

# Atlantis

A Women's Studies Journal  
Revue d'études sur les femmes



Volume 19, Number 1  
Fall-Winter 1993

Volume 19, Numéro 1  
Automne-hiver 1993



# Atlantis

A Women's Studies Journal  
Revue d'études sur les femmes

*Volume 19, No. 1 – Fall-Winter/Automne-hiver 1993*

---

FOUNDING EDITOR/RÉDACTRICE FONDATRICE

*Donna E. Smyth  
Acadia University*

PAST EDITORS/RÉDACTRICES PRÉCÉDENTES

*Susan Clark, Brock University  
Margaret Conrad, Acadia University*

EDITOR/RÉDACTRICE EN CHEF

*Deborah C. Poff  
Mount Saint Vincent University*

GUEST EDITORS/DIRECTEUR/DIRECTRICE/ INVITÉ(E)

*Jean-Philippe Beaulieu, Université de Montréal  
Hannah Fournier, University of Waterloo*

POETRY EDITOR/DIRECTRICE DE LA POÉSIE

*Margaret Harry  
Saint Mary's University*

GUEST MANAGING EDITOR/RÉDACTRICE GÉRANTE INVITÉE

*Ruth Russell  
University of Waterloo*

EDITORIAL ASSISTANT/ASSISTANTE À LA RÉDACTION

*Sandra Connolly  
University of Waterloo*

Cover art from Jacob Cats, *Houwelyck*, Zeelandt, Voor Barent Arentsz Berentsma, 1663.

## DISCIPLINARY EDITORS/RÉDACTRICES SPÉCIALISÉES

*FEMINIST THERAPY:*

*Toni Laidlaw  
Dalhousie University*

*FEMMES ET CINÉMA:*

*Josette Déléas  
Mount Saint Vincent University*

*FEMMES, SCIENCE ET MATHÉMATIQUES:*

*Roberta Mura  
Université Laval*

*MASCULINITY AND GENDER:*

*Blye Frank  
Mount Saint Vincent University*

*SOCIALISM AND FEMINISM:*

*Pat Connelly  
Saint Mary's University*

*WOMEN AND AGING:*

*Anne Martin Matthews  
University of Guelph*

*WOMEN AND CANADIAN STUDIES:*

*Jill Vickers  
Carleton University*

*WOMEN AND COMMUNICATIONS:*

*Thelma McCormack  
York University*

*WOMEN AND DEMOGRAPHY:*

*Susan McDaniel  
University of Alberta*

*WOMEN AND EDUCATION:*

*Lorri Neilsen  
Mount Saint Vincent University*

*WOMEN AND FIRST NATIONS:*

*Margaret Seguin Anderson  
University of Northern British Columbia*

*WOMEN AND HISTORY:*

*Linda Kealey  
Memorial University of Newfoundland*

*WOMEN AND THE LAW:*

*Sheilah Martin  
University of Calgary*

*WOMEN AND LITERATURE:*

*Lorelei Cederstrom  
Brandon University*

*WOMEN AND PSYCHOLOGY:*

*Beth Percival  
University of Prince Edward Island*

*WOMEN AND RACIAL DIVERSITY:*

*Vanaja Dhruvarajan  
University of Winnipeg*

*WOMEN AND RELIGION:*

*Naomi R. Goldenberg  
University of Ottawa*

## ADVISORY BOARD/CONSEIL CONSULTATIF

*Maureen Baker; Naomi Black; Janine Brodie;  
Muriel Duckworth; Margrit Eichler; Jean Elliot;  
Margaret Fulton; Deborah Gorham; Elizabeth  
Jones; Carrie MacMillan; Teresa MacNeil; Lorna  
Marsden; Joan McFarland; Lorraine McMullen;  
Wendy Mitchinson; Joy Parr; Ruth Pierson; Irene  
Poelzer; Alison Prentice; Susan Sherwin; Patricia  
Smart; Dorothy Smith; Mary Sparling; Marylee  
Stephenson; Veronica Strong-Boag; Lois Valley-  
Fischer; Patricia Waring; Lorette Woolsey*

*Atlantis* is published twice a year by the Institute for the Study of Women, Mount Saint Vincent University, Halifax, Nova Scotia, Canada, B3M 2J6. This issue was printed at the University of Waterloo, Waterloo, Ontario. Acknowledgement is due for the financial assistance of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and Mount Saint Vincent University.

*Atlantis* is an interdisciplinary journal devoted to critical and creative writing in English or French on the topic of women. The Editorial Board welcomes material embodying all viewpoints on Women's Studies. The Board considers for publication scholarly articles, book and film reviews, poetry, short stories and graphic work.

Articles of no more than 10,000 words should be submitted in quadruplicate with a 100-word abstract; poems being submitted should be no longer than three pages and stories no longer than 4,000 words. Articles should follow the style rules outlined either by the APA or the MLA. Since manuscripts are refereed in a blind review process, they must bear no reference to authorship. Manuscripts are not returned unless accompanied by a self-addressed, stamped envelope. Authors from countries outside Canada, including the United States, must provide international postage coupons to have their manuscripts returned.

Subscription and advertising inquiries, as well as change of address notices, should be sent to the address above. The journal's periodicity is set with the academic calendar, meaning that the first issue of each volume is dated Fall-Winter; the second, Spring-Summer. The following prices, expressed in Canadian dollars, are guaranteed *for the current volume only*.

Country/Pays	Individuals/Particuliers	Institutions
Canada	\$20	\$40
U.S.A.	\$30	\$50
Other/Autres	\$35	\$55

Copyright *Atlantis – A Women's Studies Journal* 1982. Retains first North American Rights only. Copies of articles in this journal may be reproduced for individual use only; otherwise, request for copyright permission must be made in writing to the journal.

*Atlantis* (ISSN 0702-7818) is a member of the Canadian Magazine Publishers' Association and the Canadian Association of Learned Journals. Articles in *Atlantis* are abstracted and indexed in:

*Alternative Press Index; America: History and Life; Annotated Guide to Women's Periodicals in U.S. and Canada; Bowker Serials Directories; The Canadian Almanac; Canadian Periodical Index; Canadian Women's Directory; Historical Abstracts; Index/Directory of Women's Media; International Directory of Little Magazines and Small Presses; RE/ACE Journal Index; Resources for Feminist Research; The Serials Directory; Women Studies Abstracts.*

*Atlantis* est publié deux fois par an par l'Institut d'études sur la femme, Mount Saint Vincent University, Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada, B3M 2J6. Ce numéro fut imprimé à l'Université de Waterloo, Waterloo, Ont. La rédaction remercie au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et Mount Saint Vincent University pour sa contribution financière.

*Atlantis* est une revue savante consacrée à la publication d'études critiques et de travaux littéraires en français ou en anglais. La rédaction invite la soumission de tout manuscrit (article, critique de livre ou de film, poèmes ...) qui exprime un point de vue relatif aux études sur la femme.

Tout article ne doit pas dépasser 10 000 mots et doit être soumis en quatre exemplaires, avec un résumé d'environ 100 mots, tandis que chaque poème ne doit pas dépasser trois pages et les nouvelles, 4000 mots. De plus, pour fin d'évaluation, ces exemplaires doivent être anonymes. La rédaction accepte de publier que des textes qui respectent les règles proposées par soit l'APA ou le MLA. Les manuscrits ne sont pas retournés sauf s'ils sont accompagnés d'une enveloppe adressée et affranchie. Les auteur-e-s de l'extérieur du Canada, y compris les États-Unis, doivent envoyer des coupons-réponses internationaux.

Veillez faire parvenir toutes demandes (abonnement, changement d'adresse, publicité ...) à l'adresse indiquée ci-haut. La périodicité de cette revue est fixée en fonction de l'année universitaire. Le premier numéro de chaque volume est donc daté «automne-hiver», et le deuxième, «printemps-été». Le tarif d'abonnement en dollars canadiens, *assuré que pour le présent volume*:

## Acknowledgments

*Atlantis* would not be able to function without the help of many fine feminist scholars who volunteer their time to review manuscripts or to give us helpful suggestions. We would like to thank the following reviewers for their time and energy in the past year.

Rose Adams, Paradise, Nova Scotia  
 Marguerite Andersen, Toronto, Ontario  
 Pat Baker, Mount Saint Vincent University  
 Brenda Beagan, Halifax, Nova Scotia  
 Richard Beazley, Dalhousie University  
 Lorelei Cederstrom, Brandon University  
 M. Patricia Connelly, Saint Mary's University  
 Nanciellen Davis, Mount Saint Vincent University  
 Margrit Eichler, Ont. Institute Studies in Education  
 Len Findlay, University of Saskatchewan  
 Jo-Anne Fiske, Univ. of Northern British Columbia  
 Art Frank, University of Calgary  
 Barbara Godard, York University  
 Karen Grant, University of Manitoba  
 Janet Guildford, Mount Saint Vincent University  
 Jennie Hornosty, University of New Brunswick  
 Nancy Jabbra, Loyola Merrimount University  
 Berkeley Kaite, McGill University  
 Toni Laidlaw, Dalhousie University

## Remerciements

La rédaction d'*Atlantis* ne pourrait accomplir son travail sans l'aide des nombreuses universitaires féministes qui acceptent d'offrir leurs commentaires sur les manuscrits qui nous sont soumis. Nous tenons donc à remercier les arbitres suivantes pour leur travail cette année.

Catherine Lambert, Halifax, Nova Scotia  
 Madonna Larbi, MATCH International  
 Gerry Manning, University of Guelph  
 Cynthia Mathieson, Mount Saint Vincent University  
 Thelma McCormack, York University  
 Susan McDaniel, University of Alberta  
 Marilyn McKay, N.S. College of Art and Design  
 Barbara McLean, Holstein, Ontario  
 Deborah Poff, Mount Saint Vincent University  
 Simone Rainville, Université de Moncton  
 Roseann Runte, York University  
 Debra Shogan, University of Alberta  
 Carole Stewart, University of Guelph  
 Marjorie Stone, Dalhousie University  
 Gillian Thomas, Saint Mary's University  
 Christl Verduyn, Trent University  
 Jayne Wark, N.S. College of Art and Design  
 Pat Whitney, Carleton University  
 Rhoda Zuk, Mount Saint Vincent University

# Contents



FALL-WINTER/AUTOMNE-HIVER 1993

A Women's Studies Journal  
Revue d'études sur les femmes

## Introduction

- JEAN-PHILIPPE BEAULIEU ET HANNAH FOURNIER  
*Femmes et textes sous l'Ancien Régime:  
ouverture en kaléidoscope* 2

## Articles

- EVELYNE BERRIOT-SALVADORE  
*La problématique histoire des textes féminins* 8
- JANE COUCHMAN  
*What is "Personal" about Sixteenth-century  
French Women's Personal Writings?* 16
- COLETTE H. WINN  
*"De mères en filles": Les manuels  
d'éducation sous l'Ancien Régime* 23
- PATRICIA CHOLAKIAN  
*Rage Remembered: Courtship, Marriage, and the  
Feminine Self in Early Women's Autobiographies* 31
- CLAIRE LE BRUN  
*Les genres didactiques au féminin: Christine de Pizan,  
interprète des "Autorités"* 39
- FRANÇOIS PARÉ  
*L'écrit théologique féminin au XVI<sup>e</sup> siècle:  
La correspondance Marguerite d'Angoulême/  
Guillaume Briçonnet* 47
- MARIANNE FIZET  
*Femmes écrivains dans l'ombre de la Renaissance:  
L'"Imitation de la victoire de Judith" de  
Gabrielle de Coignard* 53

CATHLEEN M. BAUSCHATZ <i>"Hélisenne aux Lisantes": Address of Women Readers in the Angoisses douloureuses and in Boccaccio's Fiammetta</i>	59
MARIE CLAUDE MALENFANT <i>Le discours délibératif dans les Comptes amoureux de Jeanne Flore: exempla et visées persuasives</i>	67
PATRICIA HANNON <i>The Erotics of Topography in Scudéry and Lafayette</i>	77
DANIEL VAILLANCOURT <i>De la figure baroque de la religieuse, ou l'écriture voilée</i>	84
NANCY DEIGHTON KLEIN <i>Madame de Villegieu's Le Portefeuille: Toward a New Esthetics of La Coquette and La Prude</i>	92
MICHÈLE BISSIÈRE <i>Les romans de Marie-Jeanne Riccoboni: variations sur le "texte de l'héroïne"</i>	101
BONNIE ARDEN ROBB <i>Madame de Genlis: Creating a Model of Virtue</i>	108
OLGA B. CRAGG <i>1766: Une année de choix dans la production féminine</i>	119
CARMETA ABBOTT <i>The Portrait as Text: Two Depictions of Madame de Saint-Balmon (1607-1660)</i>	126
ANNA WALECKA <i>Mère, déesse, reine: Marie de Médicis en Cybèle</i>	134
<i>Contributors</i>	146
<i>Éditions critiques en cours</i>	148
<i>Guidelines/Lignes directrices</i>	149-150